

我们^和你们

中国和巴基斯坦的故事



陆树林 / 主编



辽海传播出版社

我们^和你们

中国和巴基斯坦的故事



陆树林 / 主编



辽海出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

中国和巴基斯坦的故事 / 陆树林主编. —2 版. —北京: 五洲传播出版社, 2015.8 (我们和你们)

ISBN 978-7-5085-3196-0

I . ①中… II . ①陆… III . ①中国巴基斯坦关系 - 友好往来 - 通俗读物

IV . ① D822.235.3-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 164380 号

我们和你们: 中国和巴基斯坦的故事

出 版 人: 荆孝敏

统 筹: 付 平

主 编: 陆树林

责任编辑: 高 磊

助理编辑: 董 智

装帧设计: 北京翰墨坊广告有限公司

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 7 层

邮 编: 100088

电 话: 010 - 82000227

网 址: www.cicc.org.cn

承 印: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

版 次: 2015 年 8 月第 2 版第 1 次印刷

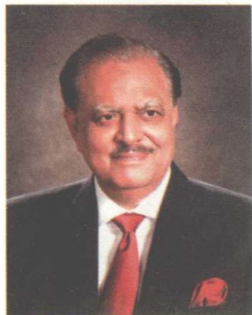
开 本: 787×1092mm 1/16

印 张: 17

字 数: 220 千字

定 价: 58.00 元

序一



能为退休大使陆树林主编的历史性的《我们和你们：中国和巴基斯坦的故事》作序，我感到十分荣幸。这本书是由许多中国的杰出人士撰写的关于他们长期同巴基斯坦及其人民交往的故事编辑而成的文集。

这本书是在巴中双边关系历史的特殊时刻出版的。2015年是两国商定的友好交流年，两国政府已决定举行一系列的活动来庆祝两国的持久关系和可靠的友谊。我预见2015年将把我们两国引入更高的合作和共同发展的新时期。

历史，正如我们知道的，是在不断地形成之中的。时间围绕历史运转，给历史以回味。我们生活在另一个经济和社会快速发展的时代。中国和巴基斯坦总是休戚相关、患难与共，我们是一个身体的两个延伸。这一令人惊异的业绩是我们两国多年来在政府和人民两个层面密切的伙伴关系和互信关系的结果。读了这本书，我感到，我们的友好关系是何等的特殊和独一无二啊！

陆树林先生是巴基斯坦的老朋友。他曾任中国驻巴基斯坦大使，积累了关于巴基斯坦历史和遗产的丰富知识和经验。这对于他主编一部中国的重要和著名人物从自己长期相处和合作的角度观察巴基斯坦的书是有利的。我很高兴地读到他们在巴基斯坦那么多城镇的极为丰富的经历。使我感到极为满意的是，除了我们的战略伙伴关系之外，我们两国的人民之间存在着持久的相互关爱的密切关系。

本书的文章是作者们以坦率和直接的风格写出来的，既没有隐藏什么东西，也不粉饰尘世的现实，而是对巴基斯坦的各

个文化和族群的分析的如实描述。我相信这本书可以成为从外国人的角度更多地了解巴基斯坦的一本有趣的手册。

仅仅几个月前，我荣幸地成为在上海复旦大学举行的《乌尔都语汉语词典》发行仪式的嘉宾。这部词典的出版是促进我们两国之间语言联系的重要一步。而今，《我们和你们：中国和巴基斯坦的故事》在以英文、中文出版的同时，陆树林先生也在努力推动乌尔都文版尽快出版。我对他致力于使此书能为更多人阅读十分赞赏。

在战略层面上，具有历史意义的中巴经济走廊的构建使我们两国的关系更加密切了。这一里程碑式的走廊将给我们今后的行动重新定调，这是我们两国决心相互学习长处和把双边经贸关系推向新的高度的嘹亮的号角。站在历史的转折点上，我为自己能见证我们两国所采取的这一新的战略行动而深感荣幸。我们将把两国悠久友谊的这一新的遗产留给我们的下一代们去珍惜。

人会一代代地更替，但他们留下的语言和文化印迹将在许多世纪里长存。我相信，这本书将成为我们共同的遗产的一部分，并在未来的日子里提醒两国人民记起我们曾经的并继续共享的美好的友谊。

马姆努恩·侯赛因
巴基斯坦伊斯兰共和国总统
2014年11月

序二



对许多中国人而言，一提起巴基斯坦，就会自然而然地想到“老巴”、“铁杆儿”这样亲切的称呼。的确，中巴友谊脍炙人口、深入人心。两国之间建立了全天候友谊，开展了全方位合作，是不折不扣的好朋友、好邻居、好伙伴、好兄弟。

来到巴基斯坦工作一年多，我时时刻刻都感受到巴基斯坦人民对中国的友好感情，深深沉浸在中巴友谊的海洋之中。我曾出席一些中巴合作项目的开工仪式，走访巴基斯坦的大中小学，参加孔子学院“汉语桥”比赛活动，多次目睹巴基斯坦老百姓发自内心地高呼“中巴友谊万岁”。我更听到很多巴基斯坦朋友常常自豪地说，“中巴友谊比山高、比海深、比蜜甜”、“中国是巴基斯坦最亲密、最值得信赖的国家”、“对华友好是巴基斯坦各界的最大共识”。这些真诚而又朴实的话语，犹如一股股暖流滋润着我们的心田。

我深深地感到，中巴友好深植于两国民众心中，融入了人们的血脉，成为属于两国最广大人民的宝贵精神财富。作为中国驻巴基斯坦大使，我对此倍感自豪，更感到责任重大，时刻提醒自己必须以百倍的努力去传承和发扬这种来之不易的信念，推进和开创两国友好的新局面。

此次即将出版的《我们和你们：中国和巴基斯坦的故事》一书，作者都是曾长期从事中巴友好交往的资深外交官和各界知名人士，包括曾经担任中国驻巴基斯坦大使的耿飚副总理的女儿耿莹、陆维钊大使、周刚大使和夫人邓俊秉参赞、陆树林大使、张春祥大使，还有我的父亲孙宗强参赞等。他们通过自己的亲身经历，从不同角度生动回顾了自己和巴基斯坦各界民

众的真挚友谊，讲述了中巴两国和两国人民的不解之缘。这些故事或娓娓道来，或以小见大，或激情洋溢，或严谨庄重，朴素中透露出真情，平凡中蕴含着深刻，唱响了中巴友好深入人心、历久弥坚的主旋律。这些故事如同盏盏明灯、涓涓细流，将照亮中巴友好的未来，汇成中巴友好的长河。饮水思源，我愿向各位前辈和师长的辛勤付出和不懈努力致以深深的敬意！

陆树林大使是本书的主编。我同陆大使相识甚久，他对于外交事业的坚定执着和真诚质朴的人格魅力，都让我受益良多。15年前，他出任中国驻巴基斯坦大使，为推进中巴两国友好合作、增进两国人民友谊殚精竭虑，不辞辛劳；离任退休后，他长年为中巴友好奔波，对中巴友好倾注了巨大心血和持久投入，更在古稀之年以极大的热情主编本书，令人感动。

2015年是中巴两国领导人确定的“中巴友好交流年”。我深信，《我们和你们：中国和巴基斯坦的故事》一书的出版，将是献给“中巴友好交流年”的一份厚礼，必将极大地增进两国人民之间的了解、互信与友谊，也必将鼓舞和激励更多有识之士投入到中巴友好事业中来。

巍巍喀喇昆仑山见证了中巴友谊的历史。让我们共同努力，迎来中巴友好合作更光明的未来。

中国驻巴基斯坦大使 孙卫东

2014年11月于伊斯兰堡

目录 Contents



友谊篇

序 / 马姆努恩·侯赛因3

序 / 孙卫东5

忆周恩来总理首访巴基斯坦 / 孙宗强2

巴基斯坦朋友忆周恩来 / 孙莲梅9

我与马姆努恩·侯赛因总统二三事 / 唐孟生19

前人栽树 后人乘凉 / 耿莹27

巴基斯坦——中国的铁哥们儿 / 陈若雷37

弥足珍贵的记忆 / 陆树林45

中巴友谊佳话 / 安启光61

我和巴基斯坦的故事 / 宋德亨67

回忆中巴两国亲如一家的故事 / 邓俊秉83

难忘巴基斯坦，想念卡拉奇 / 庞荣谦94

两则小故事 / 陆维钊108

友谊的花絮 / 王南110

如果你爱中国，也请你爱巴基斯坦 / 赵立坚118



文化篇

文化之旅巴基斯坦 / 魏渭康124

我心中的圣地 / 陈若雷136

我的乌尔都语情缘 / 安启光145

诗歌，友谊的纽带 / 张世选155

巴基斯坦——我永远思念的地方 / 孙莲梅169

中巴文化交流中的一次经历 / 袁维学178

忆老朋友哈比布先生 / 陆水林188



合作篇

最真挚的友谊 最珍贵的合作 / 周刚198

我和巴基斯坦的故事 / 张春祥212

喀喇昆仑公路建设者访谈录 / 陆水林230

东方电气在巴工程项目实践 / 潘纪盛245

携手同心，抢救中国登山队员 / 单宝祥256

后记 / 陆树林264



友谊 篇

忆周恩来总理首访巴基斯坦
巴基斯坦朋友忆周恩来
前人栽树 后人乘凉
巴基斯坦——中国的铁哥们儿
弥足珍贵的记忆
中巴友谊佳话
我和巴基斯坦的故事

回忆中巴两国亲如一家的故事
我与马姆努恩·侯赛因总统二三事
难忘巴基斯坦，想念卡拉奇
两则小故事
友谊的花絮
如果你爱中国，也请你爱巴基斯坦

忆周恩来总理首访巴基斯坦

孙宗强

(中国文化部离休干部，曾在驻巴基斯坦使领馆任随员、领事达 11 年，后任驻比利时、菲律宾使馆文化参赞)

我们敬爱的周恩来总理生前曾五次正式或顺访友好邻邦巴基斯坦，无数次接待过巴基斯坦领导人和各种团组，为中巴友谊做了大量具体的工作，为增进中巴友谊作出了突出的贡献，受到巴人民的真诚热爱和尊重。我当年作为驻巴基斯坦使馆的一名年轻馆员，有幸目睹了周总理首次访问巴基斯坦的全过程。时隔 58 年，他在巴各地受到巴人民极其热烈欢迎的情景，他的精神风貌，至今回忆起来仍然历历在目，使我激动不已。

1955 年万隆会议期间，周总理同巴基斯坦总理穆罕默德·阿里·博格拉进行了两次会晤，周总理开诚布公的谈话，以及他在会议期间表现出的博大胸怀和求同存异、以理服人的风范，博得了巴总理的好感，双方一致认为应加强两国的交流和合作。两国总理的首次会晤增进了相互了解，促成了 1956 年两国总理的互访。

1956 年 10 月，应周恩来总理的邀请，巴基斯坦总理苏拉瓦底排除各种阻力和障碍访华，受到中方热烈隆重的欢迎和接待。毛泽东主席会见并宴请，周总理同他进行了四次会谈。毛主席、周总理还以亲笔题名的肖像相赠，访问取得圆满成功。同年 12 月，应苏拉瓦底总理的邀请，周总理就对巴基斯坦进行了回访。

那年冬天，周总理在贺龙副总理的陪同下，率领中国政府代表团访问南亚八国，其间第一次访问巴基斯坦。根据工作

需要，使馆决定一些同志参加代表团随团活动。我是1952年被派去驻巴使馆工作的，有幸成为代表团的最后一名成员。使馆给我的任务是近身保卫和必要时作简单的乌尔都语翻译，因此，在访问过程中我要尽可能地靠近总理或先于总理抵达现场，还携带一架捷克产的16mm电影摄影机进行拍摄，这样我便有幸近距离地目睹了周总理无产阶级革命家的风采、独特的外交风格和感人的人格魅力。现在回想起来，总理的潇洒英姿、音容笑貌仍然栩栩如生地显现在眼前。

巴基斯坦当时的首都是卡拉奇，虽已12月，却晴空万里，温暖如春。高高的旗杆上飘扬着中巴两国国旗，机场上人潮如涌，鼓乐喧天，周总理在检阅台上神采奕奕地向欢迎的人群挥手致意，贺龙副总理身着元帅服站在总理的右后方。在整个欢迎仪式过程中，贺龙元帅始终与总理保持一定距离，以突出总理，而周总理则常常停下来回头照顾贺龙元帅。这种相互尊重、水乳交融的革命情谊令人深受感染。

周总理这次访问，除了卡拉奇外，还访问了海得拉巴、白沙瓦、拉合尔和当时东巴基斯坦的首府达卡。他每到一处，都受到热烈的夹道欢迎，许多地方常常是人山人海，其热烈隆重的场面令我十分感动，我都用电影机拍摄下来。我至今还珍藏着许多巴方赠送给代表团成员的珍贵照片。

从下飞机起，周总理就投入到夜以继日的工作中。在巴方安排的拜会、会谈、宴会、茶会、招待会、群众大会、参观访问等各种活动中，周总理抓紧一切机会做巴政府高级官员和社会各界人士的工作，但又始终不忘记巴人民群众。当时新中国成立不久，西方的反共反华宣传甚嚣尘上，对巴方接待中国总理的这次访问，也是多方阻挠，施加各种负面影响。周总理的这次访问，本着寻求友谊、寻求和平、寻求知识的真诚愿望，

按照求同存异、和平共处五项原则，从反帝、反殖的大局出发，充分理解巴的实际情况和处境，做了大量深入细致的工作，赢得了巴朝野的信任和尊重，才从根本上改变了这种状况，使中巴关系沿着新型国家关系的道路向前发展，几十年来成为不同社会制度国家友好相处的典范、全天候的挚友。

周总理有着过人的精力和非凡的记忆力。已经连续访问了几个国家的他每天三四点钟就起床，很晚才休息。使馆给总理送电报的机要员常说，真不知道总理什么时候休息。在招待会上，有些官员第二次见面他就能叫出对方的名字，使对方甚为惊讶，说总理一天见那么多人，怎么能记住我的名字呢？总理与人谈话，不搞外交辞令，态度诚恳亲切又坦率自然，既有鲜明的原则立场，又不给人以丝毫的强加于人的感觉。有时在招



待会上，因为站得时间久了，总理喜欢双臂抱在胸前，身体稍往后倾，像老朋友聊天一样和人家谈话，谈到高兴处会爽朗地开怀大笑，使谈话的气氛十分融洽。在强光的照射下，总理粗重的眉毛、炯炯有神的目光和和蔼可亲的笑容极具感染力，不论在什么场合，他都像磁石一样吸引着周围的人们。

当然，周总理也有严厉的时候。那是在耿飚大使在使馆草坪为总理访巴举行的答谢招待会上，巴总统、总理等不少官员，以及社会名流、记者等云集现场，招待会持续时间很长。在主要的客人都已走了，招待会快要结束的时候，突然听到总理用英语严厉地对一个人说：“No Formosa, No Formosa! Taiwan, Taiwan!”接着就看到两个巴基斯坦人把这个人架了出去。事后听说，那是一个印度记者，在向总理提问时几次称台湾为“福摩萨”，总理纠正了他几次，他还是坚持用“福摩萨”，总理才当面打发了他。当时在场的人都说那个记者不对。

周总理乘敞篷车接受巴群众夹道欢迎。坐在副驾驶位上的是巴基斯坦总理苏拉瓦底。

周总理不仅管大事，对涉外的小事也非常注意。在离开卡拉奇到西巴的海得拉巴、白沙瓦、拉合尔和东巴的达卡访问前，总理传下话来，要随团的每个人都要买一件 morning gown（晨袍），那时我才知道，按当地风俗，住旅馆或宾馆时从起床到穿上西装出门前要穿晨袍。

在文化名城拉合尔，当地进步人士米安·伊夫蒂卡鲁丁在著名的夏丽玛公园里为周总理举行市民招待会。公园里冠盖云集，风景如画。午餐开始前，代表团的秘书找到我说，总理讲话稿的最后一句——“中巴两国人民的友谊万岁”要用乌尔都语。我告诉他后，他当时就用汉语拼音写了下来，念了一下觉得不大好念，我们又改成英文拼音。后来，总理在讲话中说到最后一句时稍微停顿了一下，然后用乌尔都语很清楚连贯地念出了“中国和巴基斯坦人民友谊万岁”，立即引起全场热烈的掌声。



从西巴到东巴，代表团乘坐的是巴国内航线临时改为专机的小飞机，快到达卡时遇到大风，飞机颠簸得很厉害，一会儿被风抬了起来，一会儿又深深地跌下去，连巴方陪同人员都有些紧张，而周总理却若无其事一般，与周围的人谈笑自若，下飞机前还专门走到机舱前部与巴机组人员握手表示感谢，称赞他们的驾驶技术好。

周总理在巴群众欢迎大会上讲话。身后就座的是巴基斯坦总理苏拉瓦底。

到达达卡时天已逐渐黑了下来，只见下面黑压压的人群在移动，听说是巴总理苏拉瓦底动员了20万群众迎接周总理，这在巴历史上是史无前例的。我们一下飞机，车队就被欢迎的人群挤散了，只能跟着人群缓缓地移动。后来车子一点都走不动了，只看到巴方已安排周总理一个人站在机场中央的台子上，四周的强力探照灯打在他的身上。周总理的卫士成元功同志只能站在台下，而总理则泰然自若地在上边站了约十多分钟，直到巴方人员请他上车。

我忘不了达卡的人，房上、墙上、车上、船上、桥上到处都是欢迎周总理的人，总理的访问成了东巴人民欢乐的节日。

在东巴，感人的一幕发生在一个火柴厂里。工厂比较破旧，设备也很落后，仅是半机械化的。但周总理按照巴方安排，像在巴各地参观一样，仍是兴致勃勃、认真仔细地观看每一个工序，并不停地询问着，以表示对主人的尊重。走到包装工序时，看到一个十四五岁的小男孩站在机器旁，双手以超乎寻常的速度把机器上不断送过来的火柴装进火柴盒里，周总理便在他旁边站住，仔细地看了一会儿，又问了陪同人员几句话。小男孩头也不回地做他自己的事，因为机器不容许他有半点分心。这时就听总理对身边的人说：“我要给他一点奖励。”至于小男孩最后能得到多少钱，那就不得而知了，但一个社会主义大国的总理对一个资本主义世界童工的关心，显得那么亲切自然，又是那么令人回味。

访问结束了，那是1956年年底，12月30日，周总理下一站要访问印度。巴总理等巴方人员和耿飚大使夫妇等中方陪同人员在飞机旁排成一行欢送总理、贺龙元帅和代表团，我站



周总理在巴基斯坦参观纺织厂。



1974年，孙宗强、华克放夫妇在中国驻卡拉奇总领馆。

在最后一个。上飞机前，周总理一直走到队伍的最后和送行的人一一握手告别。在和总理握手的时候，我想到总理10个日日夜夜的辛劳，心里有一种说不出的感觉。总理的一举一动、一言一行，使我懂得了什么叫全心全意为人民服务，什么叫“鞠躬尽瘁，死而后已”，什么叫置个人安危于度外。总理心里装着党、国家和人民，装着全世界人民，唯独没有他自己，因此受到全中国和全世界人民的爱戴与尊崇。10天中，我亲身感受并沉浸在这种精神之中，这就是伟大的“周恩来精神”，令我终生难忘。

我在上世纪50年代和70年代两度在中国驻巴基斯坦使领馆工作，深深感受到了巴基斯坦人民对周总理的热爱之情。巴朋友常称周总理是中巴友谊的奠基人，我想这是非常贴切的。

巴基斯坦朋友忆周恩来

孙莲梅

(中国国际广播电台乌尔都语部前主任)

2004年9月，巴基斯坦政府决定把首都伊斯兰堡使馆区的主干道“大学路”更名为“周恩来大道”。这是伊斯兰堡第一条以外国领导人名字命名的街道，意味着巴基斯坦人民将世代记住周恩来这一伟大的中国朋友。

在首都伊斯兰堡的夏克巴里安小山公园国际友谊林里，每日参观的人络绎不绝。1964年2月，中国总理周恩来在这里种下了第一棵友谊树。当我访问巴基斯坦，在城市街头徜徉时，常有人跑到我面前高呼：“周恩来万岁！巴中友谊万岁！”当我作为访问学者在校园里与师生交谈时，他们提到最多的是周恩来；在我任驻外记者时的采访中，同样感受并看到了那些会见过周恩来总理的巴党、政、军高级领导人以及有关工作人员至今对周总理仍怀有深厚的敬意和无比的热爱，他们珍藏着与周总理的合影，珍藏着对周总理的深刻怀念。

布托家族与周总理的情谊

前总理贝娜齐尔·布托一家父女两代人与周恩来总理有着深厚的友谊。贝·布托的父亲佐勒菲卡尔·阿里·布托是周恩来总理和陈毅外长的好朋友。周恩来总理和陈毅外长访问巴基斯坦时在布托家做客，以及贝·布托和弟弟妹妹在周总理家做客的照片，一直被布托家族珍藏着，并且经常随纪念性文章发表于报端。